

Exchange Between Japan and China (Trading of Daily Necessities)



Trading in the Square at the *Tojin-Yashiki* (Detail from “Scroll of the Chinese Quarter”) Artist unknown, late Edo period (19th Century) (Scroll: Ink on paper, 35.4×446.0cm).
Nagasaki Museum of History and Culture



- ① *Ni-no-mon* Gate
- ② Inspection by Gatekeeper
- ③ Guardhouse
- ④ Carrying Purchases (Fish/ Vegetables)
- ⑤ Carrying Purchases (Chicken)
- ⑥ Carrying Purchases (Firewood)
- ⑦ Japanese Stall (Firewood)
- ⑧ Japanese Stall (Ceramics)
- ⑨ Japanese Stall (Lacquerware)
- ⑩ Japanese Stall (Umbrellas)
- ⑪ Japanese Stall (Paper)
- ⑫ Japanese Stall (Ironmongery)
- ⑬ Japanese Stall (Abalone)
- ⑭ Japanese Stall (Chicken)
- ⑮ Japanese Stall (Vegetables)
- ⑯ Japanese Stall (Fish)
- ⑰ Japanese Stall (Tofu)
- ⑱ Japanese Stall (Chicken)
- ⑲ Carrying Purchases (Chicken)
- ⑳ *Dai-mon* Gate



Gate Permit (1839)
Nagasaki Museum of History and Culture

■ Transactions in the Square at the *Tojin-Yashiki* (Top)

This scroll depicts the Chinese quarter from the “*Dai-mon*” (the main gate), up to the inner garden. The above detail shows Chinese and Japanese merchants completing transactions in the square. Each day, there were between two and six merchants selling each type of product. Their wares included daily necessities such as fish, vegetables, salt and soy sauce. The fees for the Chinese merchants’ purchases were deducted from their sales after trading had been completed.

■ Gate Permit (Bottom)

This gate permit for entry to the quarter was issued in 1839 by an *otona* (senior official) of the *Tojin-Yashiki*. There was a square between the *Dai-mon* (main) and *Ni-no-mon* (second) gates. From 1707, stalls were provided for the sale of daily necessities such as fish and vegetables, and for goods such as lacquerware and Imari porcelain. This gate permit was issued to merchants who had been granted permission to trade within the quarter. Besides merchants, permits were also granted to builders for construction works. However, they were strictly forbidden from passing beyond the *Ni-no-mon*.